

<http://nonbabylon.revolucni.com>

arabština, albánština, angličtina, arménštiná, azerbájdžánština,
balijšťina, běloruština, čeština, čínština, Esperanto, finština,
francouzština, galicijština, hebrejšťina, hindi, chorvatština,
indonéšťina, italština, japonština, katalánština, korejština, latina,
lingala, litevština, lotyšťina, lužické srbština, maďarština, němčina,
nizozemština, norština, perština, polština, portugalština, rumunština,
ruština, řečťina, slovenština, slovinština, srbština, španělština,
švédština, tádžičťina, turečťina, vietnamština

Turecká část: Petra Sedmíková, Suzan Kodrazi

Připravila jazyková škola

Mgr. Dana Čepková Revoluční 8 Praha 1

Vyučujeme 32 jazyků od angličťiny po vietnamšťinu

včetně turečťiny

© Jiří Čepeťek 1999 – 2005

NEPRODEJNÉ – pouze pro nekomerční užití



ČESKO - TURECKÁ

KONVERZACE

TÜRKÇE - ÇEKÇE KONUŞMA



JAZYKOVÁ ŠKOLA

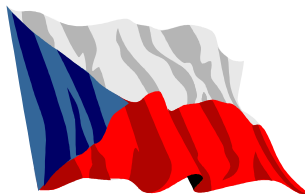
**DANA ČEPKOVÁ
REVOLUČNÍ 8 PRAHA 1**

WWW.REVOLUCNI.COM

Dobrý den. Jmenuji se A jsem z České Republiky.	İyi günler. Adım İyİ günler. Adım Çek cumhuriyeti'nden geliyorum
Mluvíte česky ? (francouzsky, anglicky, německy, španělsky, italsky, portugalsky, švédsky, norský, čínský ...)	Çekçe konuşuyor musunuz? (Fransızca, İngilizce, Almanca, İspanyolca, İtalyanca, Portekizce, İsveççe, Norveççe, Çince ...)
Nerazumím Vám, nemluvím česky , francouzsky, anglicky,....	Anlamıyorum, Türkçe bilmiyorum.
Můžete to zopakovat, prosím.	Tekrarlar mısınız?
Můžete mluvit pomaleji?	Yavaş konuşabilir misiniz?
Hláskujte prosím.	Harf harf söyleyin, lütfen.
Rozumím dobře.	Anladım
Dobré ráno / Dobrý den / Dobrý večer	İyi sabahlar / İyİ günler / İyİ akşamlar
Ahoj	Merhaba
Vítáme Vás!	Hoş geldiniz!
Těší mě.	Memnun oldum.
Těší mě, že Vás poznávám	Tanıştığımıza memnun oldum.
To je můj přítel - má přítelkyně ...	Bu arkadaşım / Kız arkadaşım.
Dovolte, abych Vám představil paní / pana ...	İzninizle bayan / bay ile tanıştırayım.
Jak se máte?	Nasılsınız?
Velmi dobře, děkuji.	Çok iyiyim, teşekkür ederim
Na shledanou / Dobrou noc / Ahoj	Görüşmek üzere. / İyİ geceler.
Šťastnou cestu	İyİ yolculuklar (Yolunuz açık olsun)
ano / ne	evet / hayır
dobře / souhlasím	İyİ / kabul (razıyım)
jiště / samozřejmě	hay hay
nesouhlasím	Olmaz
bohužel ne	Maalesef
Prosím (o něco)	Rica ederim (Lütfen)
Prosím (v poděkování nebo v odpovědi na žádost)	Estağfrullah (Rica ederim)
Děkuji! / Mockrát děkuji pane (paní).	Sağ olun! (Mersi) / Çok teşekkür ederim
Ne, děkuji.	Hayır, teşekkür ederim.
Není zač.	Bir şey değil.
Promiňte! / Omluvte mě.	Affedersiniz!
Chtěl bych istiyorum.
Dovolte	Müsaadenizle (İzninizle)



ČESKÁ REPUBLIKA



Váš pas prosím.	Pasaportunuzu lüften.
jméno / příjmení	ad / soyad
stav / svobodný(á) / ženatý (vdaná) / rozvedený-á	medeni hal / bekar / evli / boşanmış
trvalé bydliště	Oturma yeri, ikametgah
povolání	Meslek
státní příslušnost	Uyrukluk
podpis	İmza
země / stát	ülke (memleket) / devlet
hranice / ostrov	sınır (hudut) / ada
Nápisy	Yazılar
Nebezpečí	Tehlike
Pozor	Dikkat
Pozor zlý pes	Dikkat köpek var
Zákaz	Yasak
Vchod / Východ	Giriş / Çıkış
Nouzový východ	İmdat kapısı
Vstup volný	Giriş serbesttir.
Vstup zakázán	Girmek yasaktır
Táhnout / Tlačit	Çekiniz / İtiniz
vpravo / vlevo / rovně	sağda (nakliyat) / solda
Otevřeno / Zavřeno	Açık / Kapalı
Volno / Obsazeno	Serbest / Meşgul
WC / toalety	Tuvalet
dámy / ženy	Bayan
páni / muži	Bay
Telefon	Telefon
Pokladna	Gişe
Policie	Polis
kuřáci / nekuřáci	sigara içenler / sigara içmeyenler
Kouření zakázáno	Sigara içilmez
Informace informační kancelář	danışma / danışma bürosu
Turistická / Cestovní kancelář	Turist acentası (bürosu)
Banka / Směnárna / Pošta	Banka / Kambiyo / Posta
Muzeum / Divadlo / Kino	Müze / Tiyatro / Sinema

Čas	Zaman (vakit)
minuta / hodina / den	dakika / saat / gün
týden / měsíc / rok	hafta / ay / yıl
pondělí / úterý / středa	pazartesi / salı / çarşamba
čtvrtek / pátek / sobota / neděle	perşembe / cuma / cumartesi / pazar
včera / dnes / zítra	dün / bugün / yarın
ráno / dopoledne / poledne	sabah / öğleden önce / öğle
odpoledne / večer / noc	öğleden sonra / akşam / gece
leden / únor / březen	ocak / şubat / mart
duben / květen / červen	nisan / mayıs / haziran
červenec / srpen / září	temmuz / ağustos / eylül
říjen / listopad / prosinec	ekim / kasım / aralık
Kolik je hodin?	Saak kaç?
Číslovky	Sayılar
0 nula / 1 jeden, jedna, jedno	0 sıfır / 1 bir
2 dvě / 3 tři / 4 čtyři	2 iki / 3 üç / 4 dört
5 pět / 6 šest / 7 sedm	5 beş / 6 altı / 7 yedi
8 osm / 9 devět / 10 deset	8 sekiz / 9 dokuz / 10 on
11 jedenáct / 12 dvanáct	11 on bir / 12 on iki / 13 on üç ...
13 třináct / 14 čtrnáct	
15 patnáct / 16 šestnáct	
17 sedmnáct / 18 osmnáct	
19 devatenáct	
20 dvacet / 21 dvacet jedna	20 yirmi / 21 yirmi bir
22 dvacetdva	22 yirmi iki
30 třicet / 40 čtyřicet	30 otuz / 40 kırk / 50 elli
50 padesát / 60 šedesát	60 altmış / 70 yetmiş
70 sedmdesát / 80 osmdesát	80 seksen / 90 doksan
90 devadesát	
100 jedno sto (sto) / 101 sto jedna	100 yüz / 200 iki yüz
200 dvě stě / 300 tři sta	300 üç yüz ...
400 čtyřis sta...	
1000 tisíc / 2000 dva tisíce	1000 bin / 2000 iki bin
3000 tři tisíce ...	3000 üç bin ...

Výslovnost v turečtině

ö	mezi "o" a "e" - jako německé ö
ü	mezi "u" a "i" - jako německé ü
ı	vzadu vyslovené tvrdé "y", podobné ruskému tvrdému y
c	dž
ç	č
ş	š
y	j
j	ž
ğ	Nevyslovuje se

zdvojené hlásky se vždy vyslovují (saat, elli)

kde / kam	nerede / nereye
zde / tam	burada / orada
kdo / co	kim / ne
který / jak	hangi / nasıl
kolik / kdy	kaç (ne kadar) / ne zaman
nikdy / někdy	Hiç bir zaman / arasıra (bir zaman, bir gün)
já / ty / on - ona - ono	ben / sen / o
my / vy / oni	Biz / siz / onlar
já jsem / ty jsi / on (ona - ono) je	V turečtině se tvoří jiným způsobem.
my jsme / vy jste / oni jsou	V turečtině se tvoří jiným způsobem.
já mám / ty máš / on (ona) má	V turečtině se tvoří jiným způsobem.
my máme / vy máte / oni mají	V turečtině se tvoří jiným způsobem.
Barva	Renk
černá / bílá	siyah (kara) / beyaz (ak)
modrá / červená	mavi / kırmızı
žlutá / zelená	sarı / yeşil
Líbíte se mi.	Hoşuma gidiyorsun
Miluji Vás	Sizi/seni seviyorum
pes / kočka	--- / kedi
Pes štěká haf haf	hau, hau!
Kočka mňouká mňau mňau	miyau miyau!
<u>Jazykolam</u> Strč prst sktz krk. Naolejuje-li Julie koleje, či nenaolejuje-li Julie koleje.	Şu karşıda bir dal, dal sarkar kartal kalkar, kartal kalkar dal sarkar, dal kalkar, kantar tartar. Şu köşe yaz köşesi, şu köşe yaz köşesi, ortadaki su şişesi.
<u>Dětská říkanka</u> Had leze z díry, vystrkuje kníry. Bába se ho lekla, na kolena klekla. Nic se bábo nelekej, na kolena neklekej.	

Cestování	Seyahat (Yolculuk)
letadlo / vlak / autobus	uçak / tren / otobüs
auto / motocykl / kolo	otomobil / motosiklet / bisiklet
lod' / pěšky	gemi - vapur / yayan
metro / tramvaj	metro / tramvay
Kde je ..., prosím.	...nerede, lütfen?
Jak se dostanu na ...prosím?	...nasıl gidilir?
Jak daleko je douzak mı?
Kde je nádraží / autobusové nádraží letiště.	Tren istasyonu / otogar havaalanı
Pokladna	Bilet gişesi (Gişe)
Jízdní řád	Tren tarifesi
Odjezdy / Odlety	Hareket / Kalkış
Příjezdy / Přílety	Variş
letenka / jízdenka	uçak bileti / bilet
sleva pro mladé (studenty)	Öğrenciler için indirim
Nástupiště / kolej	Peron / hat
Úschovna zavazadel	Emanet yeri
výdej zavazadel	
Prosím jízdenku (letenku) do bir bilet , lütfen.
Kdy odjíždí vlak (autobus, letadlo) dotreni (otobüsü, uçağı) ne zaman kalkacak?
Letadlo - vlak má zpoždění.	Uçakta / trende rötar var.
Kdy přijedeme do ...?	... ne zaman varacağız?
Kolik stojí jízdenka dobileti ne kadar?
1.(první) / 2.(druhá) třída	Birinci / ikinci mevki
příplatek / místenka	-- / yer bileti
vlak jezdí od / do	
lehátkový / lůžkový vagon	kuşetli vagon / yataklı vagon
Kde je benzinová pumpa?	Benzinlik nerede?
benzín, nafta - plnou nádrž	Benzin / petrol - depoyu doldurun
Auto má poruchu. Kde je autoservis, prosím Vás?	Araba bozuldu. Tamirhane nerede?
Taxi	Taksi
Chtěl bych si půjčit auto na 1 den (týden)	Araba kiralamak istiyorum.
Město / vesnice / ulice / náměstí	Şehir (kent) / köy / sokak / meydan
kaple / kostel / chrám	-- / kilise / tapinak / cami / mabet
mešita / svatyně	(tapinak)
Hrad / zámek	Kale / --

Ubytování	Yerleşmek
hotel / penzion / kemp	otel / pansiyon / kamping, kamp yeri
Ubytovna	Yatakhane
Recepce	Resepsiyon
Kolik stojí pokoj na noc? Kolik stojí pokoj na 2 noci?	Oda ne kadar? İki gece için ne kadar?
Máte jednolůžkový (dvoulůžkový) pokoj?	Tek (iki) yataklı (kişilik) oda var mı?
Připravte mi účet.	Lütfen, hesabını hazırlayın.
Ubytování se snídaní	Kahvaltı dahil
Plná penze / polopenze	Tam / yarım pansiyon
Kde je pošta / banka / směnárna.	Postane / banka / kambiyo nerede?
dopis / pohlednice / balík	mektup / kart(postal) / paket (kolu)
poštovní známka	posta pulu
Chtěl bych poslat podlednici do kart göndermek istiyorum.
Adresa	Adres
Mohu u Vás vyměnit české koruny (eura / am. dolary)?	Çek krona / euro / dolar bozdurabilir miyim?
Mohu platit platební kartou?	Kredi kartıyla ödebilir miyim?
Internetová kavárna	Internet cafe
Mohl bych poslat e-mail?	E-mail gönderebilir miyim?
Restaurace / hospoda / kavárna	Restoran / birahane / kahve (hane)
Pojďme na kávu.	Kahve içelim.
Kávu, prosím.	Kahve, rica ederim.
Mám hlad. (žízeň)	Acıktım. (susadım)
Mám hlad jako vlk a žízeň jako trám.	Karnım zil çalıyor ve çok susadım.
Chtěli bychom obědvat (večeřet, snídat)	Öğle yemeği, akşam yemeği, kahvaltı istiyoruz.
Jídelní lístek.	Yemek listesi
Předkrmy / polévky / hlavní jídla	Meze / çorba / yemek
přílohy / zákusky / zmrzlina	garnitürler / tatlı / dondurma
minerální voda / pivo / víno	maden suyu / bira / şarap
káva / čaj.	kahve / çay
pitná voda	İçecek su
Dobrou chuť.	Afiyet olsun!
Na zdraví!	Şerefe!
Pane vrchní, platím!	Hesap, lütfen!

Obchod / Obchodní dům	Dükkan / Satış mağazası
potraviny	Gıda pazarı
Pekařství	Fırın
ovoce / zelenina	meyve / sebze
Řeznictví	Kasap
Cukrárna	Pastane
trh - tržiště	pazar
Kolik to stojí?	Ne kadar? Kaç para?
Kolik stojí kilo ... ?	Kilosu ne kadar?
To je příliš drahé. / To je levné	Çok pahalı. / ucuz
Chtěl bych koupit almayı istiyorum.
sleva	indirim
Jídlo	Yemek
maso (vepřové - hovězí - drůbeží – skopové)	et (domuz eti - sığır eti - kümes hayvanları - koyun eti)
Ryby	balık
mléko / sýry / máslo / vejce	Süt / peynir / tereyağ / yumurta
chléb / pečivo	ekmek /
jablko / hruška / broskev	elma / armut / şeftali
víno / pomeranč / banány	üzüm / portakal / muz
brambory / rýže	patates / pirinç
Nemocnice	Hastane
Lékař	Doktor (hekim, tabip)
Lékárna	Eczane
Jsem nemocný	Hastayım
Mám vysokou horečku.	Ateşim var.
Zlomil jsem si ruku / nohu.	Kolum (ayağım) kırıldı.
Bolí mě hlava	Başım ağrıyor
Svlékněte se	Üstünüzü çıkarın